



**WILLIAM SHAKESPEARE ZKROCENÍ ZLÉ ŽENY
DIVADLO PETRA BEZRUČE OSTRAVA 1973**

Nositel vyznamenání »Za zásluhy o výstavbu«

WILLIAM SHAKESPEARE

Přeložil

Josef Janík

Výprava

Karel Kupka

Baptista, bohatý padovský šlechtic

Jeroným Horák

Lucenzio, Vincenziův syn

Jan Filip

Gremio, Blančin nápadník

Milan Sova

Tranio, sloužící u Lucenzia

Jindřich Dvořák

Grumio, sloužící u Petruccia

Jan Odl

Slušný starý pán z Mantovy

Johana Tesařová

Blanka, Baptistova dcera

Blanka Meierová

Krejší

Marie Viková

Kuba, Petrucciův sluha

Jaroslav Těšitel

Biřic

Představení řídí

Marta Veselá

Premiéra

ZKROCENÍ ZLÉ ŽENY

E. A. Saudek

Režie

Otakar Schindler

Hudba

Jiří Zach

Vincenzio, starý pisanský šlechtic

Otakar Prajzner

Petruccio, veronský šlechtic

Milan Šulc

Hortensio, Blančin nápadník

Bohuslav Čvančara

Biondello, soužící u Lucenzia

Otakar Janda

Curzio, sloužící u Petruccia

Milan Koutný

Kateřina, Baptistova dcera

Lenka Termerová

Vdovička

Jaroslav Fukala

Modistka

Jiří Čapka

Honza, Petrucciův sluha

externista

Lída Naarová

Text sleduje

12. října 1973



V hlavních rolích Johana Tesařová

O SHAKESPEAROVI

toho bylo řečeno již tolik, že by se mohlo zdát, že nezbývá co říci, ale duch má přece jen tu vlastnost, že stále podněcuje ducha... Snad nikdo nezobrazil skvěleji než on první velké spojení vůle a povinnosti v jednotlivých charakterech.

J. W. Goethe, 1815

Shakespeare - to je drama, drama jež ve své výhni sváří groteskní se vznešeným, hrůzu se šaškovstvím, tragédií s komedií. Drama je nevlastnější výraz třetí epochy světového básnictví, básnictví moderního... Prvotní doby jsou lyrické, antická doba je epická, moderní doba je dramatická...

Victor Hugo, 1827

Shakespeare - to je plodnost, síla, nadbytek, nalitý prs, zpěněný pohár, sud plný až po okraj, prýšticí míza, valící se láva, mraky semen hnaných vichřicí, nekonečný déšť života, vše v miliónech, bez zámlky, bez šetření sil, zběsilá, ale i rozvázná marnotratnost tvůrce.

Victor Hugo, 1864

O Shakespearově významu řeknu jen tolik, že intelektuální velikost každého člověka, který se narodil po něm, může se v oblasti tvořivého myšlení stanovit podle toho, čemu se u Shakespeara naučil.

John Ruskin, 1871

Shakespearova síla spočívá v jeho úžasné zvládnutí hudby slov, která naplňuje fascinujícím kouzlem i jeho nejspínavější vtípky a povznáší i jeho nejprázdnější fráze.

G. B. Shaw, 1905

Shakespearovo dílo musíme prožívat jako sám život. Kdybychom je mohli prožít úplně, nepotřebovali bychom k němu žádné kritické vysvětlování; takto však je samo naše vysvětlování kusem našeho žití.

T. S. Eliot, 1930

Shakespearovo umění je mužné. Shakespeare neříká, že život je krásný, protože v něm není ani zlo, ani utrpení. Neříká, že člověk je velkolepý jen tehdy, když je šťastný. Shakespearova dramata jsou plná katastrof: hynou jednotlivci, kácí se dynastie, hrouť se skály, ale právě v moři běd, pod nápirem střel a šípů rozkacené sudby, se odkrývá člověku krása i velikost a vítězí to, co znamená samu jeho podstatu: vítězí lidský duch...

V Shakespearových dramatech se divák podílel na osudech celosvětových. Mnoho se psalo o tom, jak Shakespearovo umění pomáhá k sebepoznání osobnosti. Je to pravda. A ještě jsme plně neocenili, nakolik Shakespearovo umění pomáhá každému jednotlivci, aby se stal součástí všeho lidstva. V tom spočíval nejdůležitější pokrokový přínos Shakespearovy lidovosti. Každý se učil přemýšlet o tom, jak široký je život, a zároveň pocíťovat své pokrevní příbuzenství s lidmi celého světa.

A. A. Anikst, Moskva 1958

Ptáme se: Jaký je skutečný Shakespeare? Myslím, že otázka není správně formulována. Správně bychom si měli položit otázku: Jakého Shakespeara máme předvádět na našich divadlech, abychom ho obohatili o naše zkušenosti a zároveň prostřednictvím Shakespeara génia ukázali náš svět?

Jan Kott, Praha 1964



..... a Jan Filip

ZKROCENÍ ZLÉ ŽENY patří k tvorbě ranného období Shakespearova a budiž po hříchu řečeno, že ne právě k vrcholům jeho tvorby. Tato komedie je dokonce považována za jeho průměrné dílo. Na straně druhé však je to komedie z nejhranějších a divácky nejpřitažlivějších. U nás ji poprvé přeložil Josef Jiří Kolár a v roce 1841 spatřila světlo světa v Praze ve Stravovském divadle. A potom už nebylo sezóny, aby ji některé divadlo neuvedlo. Je také nutno přiznat, že námět (jak dokazují poslední poznání literárních vědců) není, tak jako mnohé Shakespearovy náměty her, původní. Prameny námětu nalézáme nejen ve středověku, ale dokonce až ve starém Řecku, a to již mnohokrát zpracované, takže lze s určitostí říci, že Shakespeare pouze »předělal« starou frašku. Nejspíše pro potřebu své herecké společnosti, možná že v dosti velké časové tísní.

Hlavní motiv »krocení« byl častým a oblíbeným literárním, divadelním i výtvarným námětem. Ostatně byl vzat ze života: starověké a středověké představy o vztahu muže a ženy k tomu poskytovaly dostatek materiálu. A v alžbětínské době patřilo veřejné mrskání provinilých žen na pranýři k oblíbeným zábavám. Ani vedlejší motivy si nečiní nároky na svou originalitu: motiv Blanky a jejích nápadníků převzal Shakespeare pravděpodobně z tehdá obecně známých Ariostových *Suppositi*, Ariosto sám pak čerpal z Plauta a Teretia, a ti to měli ze starého Řecka... Pojem autorské původnosti, jak jej známe dnes, pro Shakespeara ani pro jeho předchůdce prostě neexistoval.

Nás zlákal na této komedii zápas dvou rovnocenných soupeřů, zápas, který se odehrává před očima diváků, neboť víme, že se na zápas diváci vždycky rádi chodili dívat a také možnost zahrát si plnokrevnou komedii, která poskytne hercům příležitost, jaká se málokdy najde a pro režiséra inscenační oříšek, který opravdu stojí za pokus rozlousknout. Zlákala nás také pro současnost a mladost, která v ní je skryta.





29. sezóna - program Divadla Petra Bezruče v Ostravě k premiéře hry Williama Shakespeara Zkrocení zlé ženy -
umělecký ředitel Ladislav Knížítko - dramaturg Ivan Tallér - vytisky Moravské tiskařské závody, n. p. Olomouc,
provoz 22, Hollarova 14, Ostrava 1.
Veškerá práva k provozování tohoto díla zastupuje DILIA Praha.

Cena 1,80 Kčs